

Секция «Востоковедение, африканистика»

Ритм в прозе японского писателя Сига Наоя (1883-1971)

Забережная Ольга Алексеевна

Аспирант

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Институт

стран Азии и Африки, Москва, Россия

E-mail: kluginda@gmail.com

Сига Наоя (1883 – 1971) – представитель литературного объединения «Сиракаба» («Белая береза») – один из наиболее значимых японских писателей эпохи Тайсё (1912-1926).

В отзывах и критических работах о произведениях Сиги, которые, в целом, отличаются краткостью, лаконичностью, емкостью, автобиографичностью, насыщенностью деталями, отсутствием динамического сюжета, неоднократно отмечается наличие «ритма», «ритмики» или «духовного ритма». Примечательно, что сам Сига говорит о ритме в своем одноименном эссе как о главной эстетической сущности художественного произведения. В связи с этим возникает вопрос о понятии ритма в японской прозе и о его применимости к текстам Сиги.

В целом можно сказать, что ритм в японском языке, где отсутствует ударение, создается за счет чередования определенного количества равных по протяженности слогов и пауз. Сформированный таким образом ритмический рисунок создает пульсацию текста, как это происходит в японской поэзии.

Однако в отношении прозы Сиги попытки посчитать слоги и выявить какие-либо определенные структуры ни к чему не приводят. При этом по результатам анкетирования, проведенного среди студентов и аспирантов филологического факультета Токийского университета, выяснилось, что более 90 процентов отмечают в прозе Сиги ритмичность.

По ответам респондентов анкетирования и специалистов по японской литературе на вопрос, в чем именно эта ритмичность заключается, а также исходя из мнения нескольких японских исследователей прозы Сиги, можно сказать, что ритм, который японский читатель отмечает в прозе Сиги, может создаваться за счет следующего: дробление текста на кратчайшие предложения, разделение предложений на краткие части неравной длины с помощью знаков препинания и вводных слов; инверсия, вызывающая эффект «сбитого ритма» и создающая ощущение изложения потока мысли; аллитерация и многократные рефрены.

При этом большинство критиков литературы Сиги, упоминающие ритм, говорят о нем в ином, абстрактно-философском ключе, как о некой жизненной пульсации, настроении, вибрации окружающего мира, которую Сига с присущим ему утонченным восприятием улавливает и передает читателю через свои произведения.

Литература

1. Гиришман М.М. Ритм художественной прозы. М., 1982.
2. Starrs, R. An artless art : the Zen aesthetic of Shiga Naoya : a critical study with selected translations. Richmond Surrey, Japan Library, 1998.

3. Сига Н. Полное собрание сочинений. Иванами сётэн, 1988-2002.
4. Сига Наоя. Сборник статей ассоциации публикаций исследований японской литературы. Токио, 1970-78 .
5. Сирахи М. Ритм японского стиха. Токио, 1986.
6. Фудзита Т. Японское восприятие звука и ритм. Токио, 1976.
7. Цутии К. Слово и ритм. Токио, 1977.
8. Ямагути Т. В чем прелесть прозы Сиги Наоя? Токио, 2006.